Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i zaczęli towarzyszyć Mu, lud wielki z — Galilei i Dekapolu i Jerozolimy i Judei i z drugiej strony — Jordanu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I podążyły za Nim tłumy wielkie z Galilei i Dekapolu i Jerozolimy i Judei i zza Jordanu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szły też za Nim liczne tłumy* z Galilei i z Dziesięciogrodu,** z Jerozolimy, z Judei i z Zajordania.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zaczęły-towarzyszyć mu tłumy liczne z Galilei i Dekapolu i Jerozolimy i Judei i zza Jordanu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I podążyły za Nim tłumy wielkie z Galilei i Dekapolu i Jerozolimy i Judei i zza Jordanu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak to podążały za Nim wielkie tłumy ludzi z Galilei i Dekapolis, z Jerozolimy, Judei i z Zajordania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A szło za nim mnóstwo ludzi z Galilei i Dekapolu, Jerozolimy, Judei i Zajordania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A szedł za nim lud wielki z Galilei, z dziesięciu miast, i z Jeruzalemu, i z Judzkiej ziemi, i zza Jordanu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szły za nim wielkie rzesze od Galilejej i Dekapolu, i z Jeruzalem, i z Żydowskiej ziemie, i z Zajordania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I szły za Nim liczne tłumy z Galilei i z Dekapolu, z Jerozolimy, z Judei i z Zajordania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I szły za nim liczne rzesze z Galilei i z Dziesięciogrodu, i z Jerozolimy, i z Judei, i z Zajordania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ślad za Nim szły wielkie tłumy z Galilei, Dekapolu, Jerozolimy, Judei i Zajordania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szły za Nim wielkie rzesze ludzi z Galilei, Dekapolu, Jerozolimy, Judei i z Zajordania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zaczęły za Nim chodzić wielkie gromady z Galilei, i Dekapolu, i Jerozolimy, i Judei, i Zajordania.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Ciągnęły więc za nim gromady ludzi z Galilei,

[1)] <x>480 3:7-8</x>; <x>490 6:17</x>
[2)] Dziesięć greckich miast (poza Scythopolis) leżących na wsch od Jordanu.
[3)] Lub: Transjordanii.

	literacki	Przekład	Dziesięciogrodu, z Jerozolimy i spoza Jordanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poszły za Nim wielkie tłumy z Galilei i z Dekapolu, i z Jerozolimy, i z Judei, i z Zajordania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І за Ним пішли численні юрби з Галилеї, і з Десятимістя, і з Єрусалима, і з Юдеї, і з Зайордання.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wdrożyły się jemu dręczące tłumy wieloliczne od Galilai i Dziesięciomiasta i Hierosolym i Iudai i od tych na przeciwległym krańcu Iordanesu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A poszło za nim wiele tłumów z Galilei oraz Dziesięciogrodu, Jerozolimy, Judei i zza Jordanu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielkie tłumy podążały za Nim z Galil, Dziesięciogrodzia, Jeruszalaim, J'hudy i Ewer ha-Jarden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szły więc za nim wielkie tłumy z Galilei i Dekapolu, i Jerozolimy, i Judei, i z drugiej strony Jordanu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszędzie towarzyszyły Mu ogromne tłumy ludzi przybyłych z Galilei, Dekapolu, Jerozolimy, Judei, a nawet z terenów za Jordanem.